



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
GENERAL

ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2008/11
24 December 2007

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Рабочая группа по внутреннему водному транспорту

Рабочая группа по унификации технических предписаний
и правил безопасности на внутренних водных путях

Тридцать вторая сессия
Женева, 5-7 марта 2008 года
Пункт 9 предварительной повестки дня

**РЕЗОЛЮЦИЯ № 40 О МЕЖДУНАРОДНОМ УДОСТОВЕРЕНИИ
НА ПРАВО УПРАВЛЕНИЯ ПРОГУЛОЧНЫМ СУДНОМ**

Записка Европейской ассоциации лодочного спорта

Записка секретариата

На своей пятьдесят первой сессии Рабочая группа SC.3 согласилась с предложением Европейской ассоциации лодочного спорта относительно рассмотрения вопроса о дополнении нынешнего текста резолюции № 40, касающейся Международного удостоверения на право управления прогулочным судном, конкретной информацией о национальных органах, выдающих международные удостоверения (ECE/TRANS/SC.3/178, пункт 8). С учетом состоявшихся обсуждений секретариат приводит ниже более подробное предложение относительно нового приложения, полученное от Европейской ассоциации лодочного спорта (часть I), а также предложение ЕАЛС, направленное на облегчение получения гражданами неевропейских государств Международного удостоверения на право управления, с тем чтобы они могли законно плавать по европейским водным путям (часть II).

Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть предложения ЕАЛС и принять решение о том, следует ли начинать работу по внесению поправок в резолюцию № 40.

I. ПРЕДЛОЖЕНИЕ ОТНОСИТЕЛЬНО НОВОГО ПРИЛОЖЕНИЯ
К РЕЗОЛЮЦИИ № 40 О МЕЖДУНАРОДНОМ УДОСТОВЕРЕНИИ
НА ПРАВО УПРАВЛЕНИЯ ПРОГУЛОЧНЫМ СУДНОМ

1. На пятьдесят первой сессии Рабочей группы по внутреннему водному транспорту Европейская ассоциация лодочного спорта (ЕАЛС) указала на то, что возникли вопросы по поводу подробных сведений, касающихся признания правительствами Международного удостоверения на право управления прогулочным судном (МУС). В некоторых случаях трудно понять, назначен ли тем или иным правительством "компетентный орган" и/или "уполномоченный орган". Этот факт был подтвержден секретариатом, к которому с вопросами по этому поводу обратились официальные органы и даже частные лица.

2. В ходе обсуждения, состоявшегося после выступления представителя ЕАЛС, Рабочая группа выразила мнение, что эту ситуацию можно было бы уточнить путем добавления приложения к резолюции № 40 на основе информации, содержащейся в ежегодном докладе секретариата об осуществлении конвенций и применении резолюций, связанных с внутренним судоходством (ECE/TRANS/SC.3/2007/11).

3. Цель этого приложения состоит в том, чтобы дополнить информацию, приведенную в существующей таблице. Поскольку важно знать, какие страны применяют или не применяют резолюцию № 40, предлагается, чтобы это приложение содержало информацию по всем официально участвующим странам, а не только тем странам, которые применяют одну или несколько резолюций, как это имеет место в настоящее время. Следует надеяться, что в результате этого некоторое дополнительное число правительств, возможно, сочтут необходимым одобрить и применять резолюцию № 40. В это приложение могла бы быть включена следующая информация, касающаяся применения резолюции № 40:

- a) названия всех стран;
- b) указание о принятии, т.е. да/нет, резолюции № 40;
- c) наименование компетентного органа, санкционирующего выдачу МУС;
- d) наименование уполномоченного(ых) органа(ов), выдающего(их) МУС (может быть тем же органом, что и орган согласно пункту c)).

4. Если правительства и речные комиссии согласятся с этим предложением, ЕАЛС в сотрудничестве с секретариатом подготовит проект приложения к резолюции для следующей сессии Рабочей группы SC.3/WP.3, которая состоится в июне 2008 года.

II. ПРЕДЛОЖЕНИЕ О ПОПРАВКЕ, НАПРАВЛЕННОЙ НА ОБЛЕГЧЕНИЕ ПОЛУЧЕНИЯ ГРАЖДАНАМИ НЕЕВРОПЕЙСКИХ ГОСУДАРСТВ МЕЖДУНАРОДНОГО УДОСТОВЕРЕНИЯ НА ПРАВО УПРАВЛЕНИЯ (МУС) ДЛЯ ЗАКОННОГО ПЛАВАНИЯ ПО ЕВРОПЕЙСКИМ ВОДНЫМ ПУТЯМ

5. Все чаще возникают ситуации, когда граждане неевропейских государств желают приехать в Европу, приобрести судно и либо плавать в течение некоторого периода времени до возвращения на родину, либо фактически поселиться в Европе после выхода на пенсию. В любом случае они сталкиваются с серьезными трудностями при получении МУС для законного плавания в пределах Европы, поскольку они, как правило, не имеют статуса лица, постоянно проживающего в какой-либо европейской стране, и МУС не выдается в странах за пределами Европы.

6. В этой связи ЕАЛС полагает, что важно не то, является ли владелец МУС гражданином какой-либо страны или лицом, постоянно проживающим на ее территории, а, скорее, то, что наличие у него навыков гарантируется владением МУС. Как признавалось при разработке резолюции № 40 и как указано в ее тексте (приложение 1, I.1), это может быть наилучшим образом гарантировано путем сдачи соответствующим лицом экзамена для оценки его навыков в конкретной стране и последующей выдачи ему МУС органом, уполномоченным правительством той же страны, которая официально применяет резолюцию № 40.

7. Для решения этой реально существующей проблемы, которая потенциально может привести к незаконной выдаче МУС или незаконному плаванию компетентных операторов прогулочных судов по европейским водным путям, предлагается изменить текст резолюции № 40 следующим образом:

"1. рекомендует, чтобы компетентные органы или органы, уполномоченные правительствами, применяющими настоящую резолюцию, при наличии соответствующей просьбы и при условии соблюдения требований, изложенных в приложении 1, выдавали международное удостоверение на право управления прогулочным судном (международное удостоверение) владельцам выданного ими национального удостоверения".

8. На основании этого положения граждане неевропейских государств смогут законным образом получать МУС, поскольку гражданство и статус постоянно проживающего лица уже не будут иметь значение. Еще одним преимуществом этого подхода является то, что эти граждане неевропейских государств должны будут знать правила ЕПСВВП в контексте европейских водных путей и знания в этой области будут проверены (эти правила не применяются на других водных путях); такая процедура будет более надежной.
